



COMÓRTAS AMHRÁNAÍOCHTA NA SCOILEANNA



Tá deis ag daltaí i scoileanna ar fud an oileáin páirt a ghlacadh i gcomórtas deireanach Bhliain na Gaeilge in 2013. Ní gá do do rang ach ceann amháin de na hamhráin ó albam *Ri-Rá le Hector* a roghnú agus é a thaifeadadh le páirt a ghlacadh. Tá duaiseanna iontacha le baint amach...

Le déanamh ag an rang:

- Roghnaigh amhrán ó al *Ri-Rá le Hector*
- Foghlaim na focail (nó cuid de na focail i gcás ranga le daltaí óga)
- Déan taifeadadh ar an amhrán (le fón póca, inneall taifid fuaimne, físcemara, nó eile)
- Cuir an t-amhrán chugainn ag comortas@cnag.ie faoi Dé hAoine, 6 Nollaig 2013
- nó cuir an nasc ó youtube chugainn ag comortas@cnag.ie faoi Dé hAoine, 6 Nollaig 2013
- nó bain úsáid as an bhfoirm iontrála: <http://gaelige2013.ie/ghlac-pairt/comortais/foirm-iontrala> faoi Dé hAoine, 6 Nollaig 2013

Buíochas leis an gComhairle um Oideachas Gaeltachta & Gaelscolaíochta agus le Foras na Gaeilge as tacaíocht a chur ar fáil leis an gcomórtas seo a eagrú. Tá na focail ar fáil le hioslódáil ag <http://gaelige2013.ie/cms>.

LE TACAÍOCHT Ó:



Foras na Gaeilge

EAGRAITHE AG:



Conradh na Gaeilge



Beir (orm) más féidir leat x 2
‘Strainséir (ag) síd ar taobh liom
Le chéile i gcomhair anocht

Ansin le gile ‘n lae
Tá brón orm
Ach sin a bhfuil, sin a bhfuil, ó agus sin a bhfuil

Tóg mo lámh anois
Tóg mo lámh anois
Le do thoil, ná bheith róchongarach
‘S tá eagla orm anocht
Táim sobhriste ‘s sin an méid
‘S deirim “Lean ar aghaidh, lean ar aghaidh”
‘S deirim “Lean ar aghaidh”

Can stop, tar liom gan bheith im chroí x 4

Beir (orm) más féidir leat x 4
Óóc
Can stop, tar liom gan bheith im chroí x 4

Beir (orm) más féidir leat x 4
Tá eagla i mo chroí
Chun óige, óige, thar n-ais chun óige

Can stop, tar liom gan bheith im chroí x 4

Tá eagla i mo chroí
Tá eagla go storai anocht

Scríofa ag: *Walking On Cars* Léirithe ag: Tom McFall Guth: Patrick Sheehy agus Sorcha Durham Giotár Leirceach: Dan Devane Giotár Fuaimiúil: Patrick Sheehy Dordghiotár: Paul Flannery Drumai: Ewan Hadnett Piano: Sorcha Durham Aistriúchán: Traic Ó Braonáin, Síne Nic an Ailí, Ben Moriarty agus Sorcha Durham www.walkingoncars.com



Ba bhreá liom dul ag na pictiúir
Ach dáiríre níl an mhaoin ‘am
Ba bhreá liom dul ag an dochtóir
Ach dáiríre níl an mhaoin ‘am ó:
Níl aon chuid de seo uaim
Ag ioc as grá

Níl aon chuid de seo uaim
Ag ioc as grá
In áit íoc as grá
Cén fáth nach ngúifeá
Ba bhreá liom dul chuig faclóir
Tá droch-chaoi ar m’fhiacla whoa
An aird a thugtar ar an gcuma atá orm

Ni chreidfeá riamh
Seo ‘nois creideamh daoibh, muid ar aon rian:

Níl aon chuid de seo uaim
Ag ioc as grá
Níl aon chuid de seo uaim
Ag ioc as grá
Níl aon chuid de seo uaim
Ag ioc as grá
In áit íoc as grá
Cén fáth nach ngúifeá
Ba bhreá liom dul chuig faclóir
Tá droch-chaoi ar m’fhiacla whoa
An aird a thugtar ar an gcuma atá orm

Féist – ní haon áit seo dom
Níl áit seo dom
Níl áit seo dom
Níl áit seo dom
Níl áit seo dom

Scríofa ag: *Republic of Loose* Léirithe ag: *Republic of Loose*
Táifeadta ag: *Fish Don't Fear Nets Studios* Innealtóireacht: *Dave Pyro* Aistriúchán: *Traic Ó Braonáin agus Síne Nic an Ailí* www.republicofloose.com



Meallaim tú, brúitear mé, ‘s táimid imi(the) ar strae
Tús le troid, lena chéile, táimid réidh
Ach maoin tú, screadaidh mé amach go hard,
Can feabhas ar bith ar an scéal,
Táim fágtha anseo ar lár
Ní bheidh mé buartha,
Ní bheidh mé buartha níos mó,
Sin an scéal, níl mé ceart, nó, ná níl tú
Ach ní dóigh / liom go bhféadfaimis riamh aontú

Ach (ó) am go ham,
Eitlionn áilleacht os ár gcionn

Ós na buillí, ‘s ón mbrothall binn
Réitítear na n-in-tinn
Ní bheidh mé buartha,
Ní bheidh mé buartha níos mó
Cabhraigh liom smacht a thógáil,
Cabhraigh liom é a thuisicint,
Cabhraigh liom smacht a thógáil,
Táim ar strae, ‘dtógfaidh tú mo lámh, yeah
Cabhraigh liom smacht a thógáil,
Cabhraigh liom é a thuisicint,
Cabhraigh liom smacht a thógáil,
Táim ar strae, ‘dtógfaidh tú mo lámh, yeah
Mar tá mé bréan dá bheith buartha,
Ní bheidh mé buartha,
Ní bheidh mé buartha níos mó,
Ní bheidh mé buartha, nooo,
Ní bheidh mé buartha!
Ní bheidh mé buartha níos mó, níos mó, níos mó.

Scríofa ag: *This Club* agus *Dennis Herring* Léirithe ag: *Dennis Herring* Aistriúchán: *Cillian de Búrca, Traic Ó Braonáin agus Síne Nic an Ailí* www.thisclubmusic.com



Tá neart i mo chloigeann
Atá do mo chur siar
Tá'n chuimhne ag fillleadh
Ó gach rud ar fhág mé taobh thiar

Bhí séasca go maith ‘am
Nó níor thuig mé go leor
Ag éirí santach dá pógadh
Tá sí uaim níos mó ná mar ba chóir

Tá'n dúil seo ag spreagadh mo chuimhne
Agus gach (a) dtéann leis
Ag glacadh le pian (ag) dul sa tóir air
Níl spás d’aon bhrianglóid sa bhreis
Ó...
Tá'n dúil seo ag spreagadh mo chuimhne
Agus gach (a) dtéann leis
Ag glacadh le pian (ag) dul sa tóir air
Níl spás d’aon bhrianglóid sa bhreis
Ó...
Cé gur caoiseans atá ann

Tá muinín ‘am inniu
Dúirt mé: “Tá tú go hálainn”
Mar ní maith liom (a) bheith (ag) cur am’ amú

Tá'n dúil seo ag spreagadh mo chuimhne
Agus gach (a) dtéann leis
Ag glacadh le pian (ag) dul sa tóir air
Níl spás d’aon bhrianglóid sa bhreis
Ó...
Tá'n dúil seo ag spreagadh mo chuimhne
Agus gach (a) dtéann leis
Ag glacadh le pian (ag) dul sa tóir air
Níl spás d’aon bhrianglóid sa bhreis
Ó...
Cé gur caoiseans atá ann

In ainneoin gach iarracht a dheineas
Níl aifeal’ orm faoi
Mar má chaitim m’am ag smaoineamh uirthi
Ar a laghad táim (ag) brianglóid aris
Ó...
Ar a laghad táim (ag) brianglóid aris
Ar a laghad táim (ag) brianglóid aris

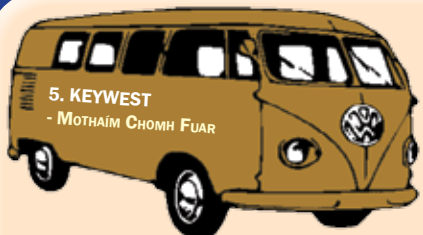
Scríofa ag: *The Coronas* Léirithe ag: *Tony Hoffer* Guth: *Danny O'Reilly* Giotár: *Dave McPhillips* Dordghiotár: *Graham Knox* Drumai: *Conor Egan* Aistriúchán: *Traic Ó Braonáin agus Síne Nic an Ailí* www.thecoronas.net



Ba mhaith liom rud éigin a rá gur gá duit a chloisteáil.
Ba mhaith liom dul go háiteanna gur gá dúim dul.
An seomra ina bhuailimid, braitheann sé fuar.
An gáire a mhair anseo, níl sé ag gáire anois

Níl miongháire ar éinne arseo, glanadh a náire ó na hurláir go deo.
Ba chóir dúinn rud éigin a roinnt, fan dár gcairde teacht linn.
Ba chóir dúinn ár scéalta a insint, fan dár gcairde teacht linn.
Ní choinnítear le héinne an áit inar tógadh iad.
Cosúil le leabhar gan leathanaigh, tá a scéalta faoin bhfód.
Nuair a chreid tú sna rudait a dúradh leat.
Cráite i do chodladh, bhí an domhan faoi láiseol
Níl duine ná deorai ag gol agus fanfaimid dár gcairde
Fan dár gcairde ‘ta ag teacht, fan dár gcairde ‘ta ag teacht

Tógtha ó: *Nudie Books and Frenchie's* Measctha ag: *Joe Jewell* agus *Philip Magee* Léirithe ag: *Joe Jewell* Foilsithe ag: *Copyright Control* Aistriúchán: *Eamon Mulvihill agus Cillian de Búrca* www.aslan.ie



‘S tú ag amharc orm mar sin
Tá a fhios ‘am go maith go n-éireoidh linn
Ní sheasfaidh mé duit ag gol níos mó
Ní hi seo an chríoch, ní rud ar bith é,
‘Sé slán go fóill

Glaoch eile caillte ar an bhfón
Bliain eile bhriste ‘s imithe romhainn
Ní leanfaidh mé leis na bréag(a) níos mó
Ní hi seo an chríoch, ní rud ar bith é,
‘Sé slán go fóill

Ní mian liom do chroí a bhris(eadh) inniu
Ní mian liom go storai a bheith a(g) tosú
Aris ‘s aris, aris ‘s aris
Mothaim chomh fuar, mothaim chomh fuar

Ní bhaineann seo leat, ba chóir go dtuigeann tú

D’imios ar strae ‘s chaill mé mo shlí aris inniu
Ní chreidim gach a deirim féin
Mar is leathhear mé, tabhair leathsheans dom
Agus beidh mé réidh, cinnte beidh mé réidh

Ní mian liom do chroí a bhris(eadh) inniu
Ní mian liom go storai a bheith a(g) tosú
Aris ‘s aris, aris ‘s aris
Mothaim chomh fuar, mothaim chomh fuar

Ní sheasfaidh mé duit ag gol níos mó
Ní hi seo an chríoch, ní rud ar bith é,
‘Sé slán go fóill

Ní mian liom do chroí a bhris(eadh) inniu
Ní mian liom go storai a bheith a(g) tosú
Aris ‘s aris, aris ‘s aris
Mothaim chomh fuar, mothaim chomh fuar

Scríofa ag: *Andrew Kavanagh agus Andrew Glover* Ceol / Cóiríthe ag: *Andrew Kavanagh, Andrew Glover, James Lock, Sam Marler agus Eamonn Hegarty* Léirithe ag: *King Artemis, Jean-Baptiste Blot agus Ethan Carlson* Guth: *Andrew Kavanagh* Piano: *Andrew Glover* Giotár: *James Lock* Dordghiotár: *Sam Marler* Drumai: *Eamonn Hegarty* Aistriúchán: *Traic Ó Braonáin agus Síne Nic an Ailí* www.keywestofficial.com



‘S mura fheicim smál do staire
Conas a thuigfinn cé tú féin

Leag do chlaíomh ‘s lig do scéith
‘S buailfidh muid le chéile leathshlí

Taispeáin dom cé tú féin
Agus lig isteach mé
‘S mura fheicim smál do staire
Conas a thuigfinn cé tú féin

Taispeáin dom cé tú féin
Agus lig isteach mé
‘S mura fheicim smál do staire
Conas a thuigfinn cé tú féin

Taispeáin dom, taispeáin dom,
Taispeáin dom, taispeáin dom,
‘S mura fheicim smál do staire
Conas a thuigfinn cé tú féin

Comhscríofa ag: *The Shoes, Paul McDonnell, Warren Huart* agus *Sean Douglas* Táifeadta ag: *The Bunker* Measctha agus Místríú déanta ag: *Keith Farrell* Aistriúchán: *Traic Ó Braonáin agus Síne Nic an Ailí* www.theshoos.com



Ach níl aon dainséar
Níl aon dainséar, dainséar
Anois beidh muid ag spraoi faoin aer
Ach níl aon dainséar
Níl aon dainséar, dainséar

Féist liom nuair atáim a(g) rá
Is ionam ‘tá an tine
Lasann (sé) go fras
Aige atá an lón crais
Spreagann (sé) anois an cinneadh
Caithfidh tú bheith liom anocht
Gafa i mo chroí, dócht

Seo muid, nílimid go mór le chéile
Ach táim ar bis agat ‘nois i lár na féile
Níl mé féin ‘s na leaid eile mar a chéile
Féist liom nuair atáim (ag) rá

Toirneach ins an spéir
Rithfidh muide saor
Tá'n dúil ‘nois san aer
Ach níor inis mé duit
‘S cuma a thag-ann
Ní bheidh aon dainséar
Féist liom nuair atáim (ag) rá x 3

Guth: *Bitches With Wolves* Scríofa ag: *Bitches With Wolves* agus *Eberheart* Léirithe ag: *Eberheart* agus *Misk* Aistriúchán: *Traic Ó Braonáin agus Síne Nic an Ailí*



An dtuigeann tú gur éist mo Dhaidí le do cheol
Siar i 1992
Is cuimhin liom an lá gur bhris an téip
Ba bhreá leis sinú más féidir é

Is cuimhin liom gur sheinn sé sibh ‘s muid sa charr
‘S é ag canadh amach go hard
Glórach go leor agus muid ar fad
Ag sut ar chúil an VW Golf

Tá deartháir atá cuibheasach ag
Ró-óg le cuimhneamh ar bhur gceol
‘S dá ghluin níl sé mar an gcéanna dóthb

‘Sé hip-hop anois ‘s cluichí fóin
‘Sé hip-hop anois ‘s cluichí fóin

Cén t-ainm a bhí ar bhur dtiúin ollmhór
A cuireadh Daid ag damhsa ar fud an urláir
A cheannaigh sé nuair a ghlac Mam an chéim
A d’fhág sé i 2001

Ba bhreá linn cinnte seo a fheiceáil libh
Mar ní bhíonn sibh ar an raidió riamh
Níor thuigeamar go raibh sibh fós ar an bhfód
Shleamar nach mbeadh sibh óg go leor go fóill

Caithfidh rith anois ‘s bus a fháil
Ach buíochas ó chroí as ucht a bheith ar fáil
Beidh Daid ar bis nuair a fhilleann muid inniu
‘S feiceann sé an sinú seo
‘S feiceann sé an sinú seo

Scríofa ag: *The Pale* Léirithe agus Measctha ag: *Darren Flynn* agus *Matthew Devereux* Guth: *Matthew Devereux* Giotár: *Matthew Devereux* Mainnílín: *Shane Wearen* Míarcúlar: *Andy O'Brien* Dordghiotár: *Darren Flynn* Drumai: *Aidan O'Grady* Aistriúchán: *Traic Ó Braonáin* www.thepale.ie



Ag taisteal siar liom ar an traein
M’intinn imi(the) i bhfad i gcéin
Ag lorg radharc níos fearr in aon sórt tro
Ach níl tuairim ‘am ar bith go fóill

I gcaife ag moilliú síos go réidh
Ag amharc ar dhaoine i mbun an lae
Meas tú an dtuigim éinne acu
Ach ba bhreá leo mé a chur ar strae

Ag leanúint inniu, tuigim níos lú
Ag leanúint inniu, tuigim níos lú
Scaoil saor mé
Ní fios cad atá uaim féin

Ag leanúint inniu, tuigim níos lú
Ag leanúint inniu, tuigim níos lú
Scaoil saor mé
Ní fios cad atá uaim féin

Ní fios cad atá uaim féin
Ag glacadh gach uile shórt céim’
Go mbeidh mé faoi do raon

Ag leanúint inniu.....
Tuigim níos lú.....
Ag leanúint inniu.....
Tuigim níos lú.....

Ag leanúint inniu.....
Tuigim níos lú.....
Scaoil saor mé.....
Scaoil saor mé.....

Ag leanúint inniu, tuigim níos lú
Ag leanúint inniu, tuigim níos lú
Scaoil saor mé
Ní fios cad atá uaim féin

Scríofa ag: *Maud Reardon* agus *Zoe Reardon* Léirithe ag: *Max Hayes* Guth: *Maud Reardon* agus *Zoe Reardon* Ceol: *Maud in Cahoots* Aistriúchán: *Traic Ó Braonáin agus Síne Nic an Ailí* www.maudincahoorts.com



Tuigeann tú cá dtéann na slú(aite)
Ar cuir ort sna haistíng(i)
Is cuimhin leo go maith a bheith
Ina ndamhsóir na mbanríon(a)
Iad ag glacadh seo shóis(i)gh)
‘S na cuimhní imi(the) fuar

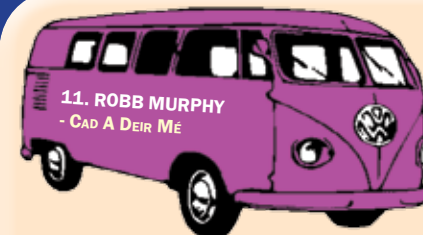
‘S ar leaba an bháis
Beidh d’ainm á scread(ach) go hard

‘S ar leaba an bháis
Beidh d’ainm á scread go hard
‘S an phian ag fás
Beidh sí á glanadh lena glór
Beidh sí ag scread(ach) go hard x 5
Beidh sí ag scread(ach) amach go hard
D’ainm á screadach x 2

Réidh seo linn, ní fad(a) go mbeidh siad ann
An bhféicéann tú na soibé ‘s ‘nois do chlann
Rug sí ort san fhlocad ‘s ina sú taobh leat

Scread d’ainm go hard, giolla ar ais x 2

Scríofa agus seimnte ag: *The Spikes* Léirithe ag: *Keith Lawless* @ Studio2, *Mullach Le* Aistriúchán: *Traic Ó Braonáin agus Síne Nic an Ailí* www.thespikes.net



Le fad’ an lá
Is mé i bhfóid-ach
Ghac mé sos uaim féin
Anois (táim) ag tealltú ‘mach

Le fad’ an lá
(Ag) cuir cruth ar thuaim breá
Ghac mé sos ón saol
‘S tá sé á mo chrá

Cad (a) deir mé?

Cad (a) deir mé?
Cad (a) deir mé?

Nuair a thag(ann) an t-am
Taitneoidh sé liom
Agus má bhogaim den saol
Cuimhneoidh mé ar an am

Is tú a shábháil(ann) mé, is tú

Scríofa ag: *Robb Murphy* Táifeadta agus Léirithe ag: *Robb Murphy* agus *Mill Valley Studios*, *Béal Feirste* Measctha agus Místríú déanta ag: *Neal Calderwood* agus *Manor Park Studio* Guth: *Robb Murphy* Giotár: *Rick McKee* Drumai: *Kevin Carlisle* Aistriúchán: *Traic Ó Braonáin agus Síne Nic an Ailí* www.robbmurphy.com

Cad (a) deir mé?



Tóg am chun tú féin a aithníniú
Ní bheith ar an bóthar ceart
Smaoinigh ‘nois ar dhúine eile
Ní chosnóttan sé an duine eile

Déarfainn leat éist(eacht) le do chairde
Ach is léir go n-insionn siad uilig bréag
Ghac scáth mé faoi mar a d’athraigh tú
Ach is measa fós nuair a bhíonn tú ag gol

Is cuimhin liom go maith nuair a bhí tú dea-chroíoch
Ní thógfaidh sé ró-fhada (duit) atchuihneamh air

Níl tú chomh hard
Níl tú chomh beag
Níl tú fiú chomh gránna

Ag leanúint inniu.....
Tuigim níos lú.....
Ag leanúint inniu.....
Tuigim níos lú.....

Ag leanúint inniu, tuigim níos lú
Ag leanúint inniu, tuigim níos lú
Scaoil saor mé
Ní fios cad atá uaim féin

Ag leanúint inniu, tuigim níos lú
Ag leanúint inniu, tuigim níos lú
Scaoil saor mé
Ní fios cad atá uaim féin

Gach uair a ligim siar mo sciath
Roimh thuras na meoin
Ní fios cá háit a rachaidh sí
Nuair a shóibann sí romham

Níos mó ná snua leamh
Níos fearr le gach a ghabh
Dath na firinne searbh
Tada ach a’ Liath

Deir tú go dtuigeann tú ‘bhfad níos fearr
Deir sé nach mbeianann sé leis



‘S léim
Ná fan anseo go síorai
Ní fíueven duit a bheith id aonar
Nuair atá gach duine imithe

Glac parasúit
‘S léim
Dein déileáil le gach aon dainséar
Glac parasúit
‘S léim
Eitil tríd an aer

‘S mura mbíonn an ghaoth leat beidh mé
‘S mura mbíonn an ghaoth leat
Tá mé anseo leat

Glac parasúit
‘S léim
Is féidir teacht ar ais amarach
Glac parasúit
‘S léim
Níl tada dod choimeáil siar

Ar ball slánóidh tú
Amharc ar d’fhadhbanna
Mar ghnéithe greannmhara

Is deacair cara a bhualadh
Ach tuigtear dom nach bhfuil bealach eile
Ar deireadh leasóidh mé an éagóir
Anois tá luach uafásach le híos

Is cuimhin liom go maith nuair a bhí tú dea-chroíoch
Ní thógfaidh sé ró-fhada (duit) atchuihneamh air

Níl tú chomh hard
Níl tú chomh beag
Níl tú fiú chomh gránna

Ar ball slánóidh tú